

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 27 päivänä joulukuuta 2001,

direktiivin 95/46/EY mukaisista mallisopimuslausekkeista henkilötietojen siirtoa varten kolmansiin maihin sijoittautuneille henkilötietojen käsittelijöille

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 4540)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2002/16/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 26 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivin 95/46/EY mukaisesti jäsenvaltioiden on säädettävä, että henkilötietojen siirto kolmanteen maahan voidaan suorittaa ainoastaan, jos kyseisessä kolmannessa maassa taataan tietosuojan riittävä taso ja jos mainitun direktiivin muiden säännösten mukaisia jäsenvaltioiden lakeja noudatetaan ennen siirtoa.
- (2) Kuitenkin direktiivin 95/46/EY 26 artiklan 2 kohdassa säädetään, että jäsenvaltiot voivat hyväksyä, tiettyjä takeita noudattaen, henkilötietojen siirron tai siirtojen sarjan sellaisiin kolmansiin maihin, joissa ei taata tietosuojan riittävää tasoa. Nämä takeet voivat perustua erityisesti asianmukaisiin sopimuslausekkeisiin.
- (3) Direktiivin 95/46/EY mukaisesti tietosuojan tasoa olisi arvioitava kaikkien tiettyyn siirtoon tai siirtojen ryhmään liittyvien olosuhteiden osalta. Mainitulla direktiivillä perustettu tietosuojatyöryhmä⁽²⁾ on laatinut suuntaviivat arvioinnin tueksi⁽³⁾.

⁽¹⁾ EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ Työryhmän www-osoite on seuraava:
http://europa.eu.int/comm/internal_market/en/dataprot/wpdocs/index.htm.

⁽³⁾ **WP 4 (5020/97)** "Henkilötietojen siirtoa kolmansiin maihin koskevat ensimmäiset toimintaperiaatteet — mahdollisia etenemistapoja tietosuojan tason riittävyyden arvioinnissa". Työryhmän 26 päivänä kesäkuuta 1997 hyväksymä keskusteluasiakirja.

WP 7 (5057/97) Valmisteluasiakirja: "Itsesääntelyn arviointi: milloin itsesääntely vaikuttaa tietosuojan tason parantamiseen yhteisön ulkopuolisissa maissa?". Työryhmän 14 päivänä tammikuuta 1998 hyväksymä.

WP 9 (5005/98) Valmisteluasiakirja: "Sopimusmääräysten käyttäminen henkilötietojen siirrossa kolmansiin maihin". Työryhmän hyväksymä 22 päivänä huhtikuuta 1998.

WP 12: Henkilötietojen siirto EU:n ulkopuolisiin maihin: EU:n tietosuojadirektiivin 25 ja 26 artiklan soveltaminen. Työryhmän 24 päivänä heinäkuuta 1998 hyväksymä, saatavissa Euroopan komission www-sivustolla:
http://europa.eu.int/comm/internal_market/en/dataprot/wpdocs/wp12en.htm.

- (4) Mallisopimuslausekkeet koskevat ainoastaan tietosuojaa. Tietojen viejä ja tietojen tuoja voivat vapaasti sisällyttää sopimukseen muita lausekkeitä yritystoimintaan liittyvistä kysymyksistä, joita ne pitävät sopimuksen kannalta olennaisina, kunhan nämä lausekkeet eivät ole ristiriidassa mallisopimuslausekkeiden kanssa.
- (5) Tällä päätöksellä ei rajoiteta jäsenvaltioiden mahdollisuutta antaa sellaisten kansallisten säännösten mukaisia kansallisia lupia, joilla direktiivin 95/46/EY 26 artiklan 2 kohta pannaan täytäntöön. Tämän päätöksen ainoa vaikutus on se, että jäsenvaltiot eivät kieltäydy tunnustamasta päätöksessä tarkoitettujen sopimuslausekkeiden tarjoavan riittävät takeet, ja tällä päätöksellä ei näin ollen ole vaikutusta muihin sopimuslausekkeisiin.
- (6) Tämän päätöksen soveltamisala rajoittuu lausekkeiden vahvistamiseen, joita yhteisöön sijoittautunut rekisterinpitäjä voi käyttää direktiivin 95/46/EY 26 artiklan 2 kohdan mukaisten riittävien takeiden antamiseen henkilötietojen siirtämiseksi kolmanteen maahan sijoittautuneelle henkilötietojen käsitte-lijälle.
- (7) Tällä päätöksellä olisi pantava täytäntöön direktiivin 95/46/EY 17 artiklan 3 kohdan mukainen velvoite, eikä tämä päätös vaikuta mainitun säännöksen mukaisesti laaditun sopimuksen tai oikeudel-lisen asiakirjan sisältöön. Kuitenkin jotkut mallisopimuslausekkeet, erityisesti tietojen viejän velvoit-teita koskevat, olisi otettava mukaan sen selkeyttämiseksi, minkälaisia määräyksiä voidaan sisällyttää rekisterinpitäjän ja henkilötietojen käsitteijän väliseen sopimukseen.
- (8) Tässä sopimusmenettelyssä jäsenvaltioiden valvontaviranomaisilla on keskeinen tehtävä sen varmista-misessa, että henkilötietoja suojataan riittävästi niiden siirron jälkeen. Mallisopimuslausekkeiden ansiosta valvontaviranomaiset voivat tarkastaa tietojen tuojien toimintaa ja tehdä tietojen tuojia velvoittavia päätöksiä niissä poikkeustapauksissa, joissa tietojen viejä kieltäytyy antamasta tietojen tuojalle ohjeita tai ei kykene antamaan niitä, ja on olemassa välitön vaara vakavasta haitasta rekisteröidylle. Jäsenvaltioiden valvontaviranomaisilla on oikeus kieltää tai lykätä mallisopimuslau-sekkeisiin perustuva tietojen siirto tai siirtojen sarja tietyin edellytyksin niissä poikkeustapauksissa, joissa sopimusperusteisella siirrolla todetaan todennäköisesti olevan merkittävä haitallinen vaikutus noudatettaviin velvollisuuksiin ja rekisteröidylle annettaviin takeisiin riittävästä tietosuojasta.
- (9) Komissio voi myös tarkastella tulevaisuudessa tarjoavatko yritysorganisaatioiden tai muiden asian-omaisten esittämät mallisopimuslausekkeet, jotka on laadittu niihin kolmansiin maihin, joissa ei taata tietosuojan riittävää tasoa, sijoittautuneille henkilötietojen käsitteijöille suuntautuvaa henkilötietojen siirtoa varten, direktiivin 95/46/EY 26 artiklan 2 kohdan mukaiset riittävät takeet.
- (10) Henkilötietojen luovuttaminen yhteisön ulkopuolelle sijoittautuneelle tietojen käsitteijälle on direk-tiivin 95/46/EY IV luvun nojalla suojattu kansainvälinen siirto. Sen vuoksi tämä päätös ei koske yhteisöön sijoittautuneiden rekisterinpitäjien suorittamia henkilötietojen siirtoja rekisterinpitäjille, jotka ovat sijoittautuneet yhteisön ulkopuolelle, ja jotka kuuluvat direktiivin 95/46/EY mukaisista mallisopimuslausekkeista henkilötietojen kolmansiin maihin siirtoa varten 15 päivänä kesäkuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/497/EY ⁽¹⁾ soveltamisalaan.
- (11) Mallisopimuslausekkeiden olisi sisällettävä tekniset ja organisatoriset turvatoimet, joilla taataan käsit-telyyn liittyviä riskejä ja suojattujen tietojen luonnetta vastaava turvallisuuden taso, jota sellaiseen kolmanteen maahan, jossa ei taata riittävää suojaa, sijoittautuneen tietojen käsitteijän on noudatet-tava. Kun otetaan huomioon sovellettava tietosuojalainsäädäntö, nykyinen tekninen taso ja toimenpi-teiden toteuttamiseen liittyvät kustannukset, sopimuspuolten olisi määrättävä sopimuksessa teknisistä ja organisatorisista toimenpiteistä, jotka ovat tarpeen henkilötietojen suojaamiseksi tahattomalta tai luvattomalta tuhoamiselta, tahattomalta häviämiseltä, muuttamiselta, luvattomalta luovuttamiselta tai tietoihin pääsystä taikka muulta henkilötietojen luvattomalta käsittelyltä.
- (12) Yhteisöstä tehtävien tiedonsiirtojen helpottamiseksi olisi suotavaa, että tietojen käsittelypalveluja useille yhteisön rekisterinpitäjille tarjoavat käsitteijät voivat ottaa käyttöön samat tekniset ja organi-satoriset turvatoimet riippumatta siitä, mistä jäsenvaltiosta tietojen siirto on lähtöisin, erityisesti niissä tapauksissa, joissa tietojen tuoja ottaa vastaan tietoja edelleenkäsitteilyä varten tietojen viejän eri toimipaikoista yhteisössä, missä tapauksessa nimetyn toimipaikan jäsenvaltion oikeutta olisi sovellet-tava.

⁽¹⁾ EYVL L 181, 4.7.2001, s. 19.

- (13) On asianmukaista vahvistaa vähimmäistiedot, jotka sopimuspuolten on mainittava siirtoa koskevassa sopimuksessa. Jäsenvaltioilla olisi oltava edelleen oikeus täsmentää tiedot, jotka sopimuspuolten on toimitettava. Tämän päätöksen soveltamista olisi tarkasteltava uudelleen saadun kokemuksen perusteella.
- (14) Tietojen tuojan on käsiteltävä siirrettyjä henkilötietoja ainoastaan tietojen viejän puolesta ja tämän antamien ohjeiden mukaisesti ja lausekkeiden mukaisia velvollisuuksia noudattaen. Tietojen tuoja ei saa luovuttaa henkilötietoja sivullisille, elleivät tietyt edellytykset täyty. Tietojen viejän on kehotettava tietojen tuojaa käsittelemään tietoja käsittelypalvelujen koko keston ajan tietojen viejän antamien ohjeiden mukaisesti, sovellettavan tietosuojalainsäädännön mukaisesti ja lausekkeiden sisältämiä velvollisuuksia noudattaen. Henkilötietojen siirto yhteisön ulkopuolelle sijoittautuneille käsittelijöille ei vaikuta siihen, että käsittelyn on aina kuuluttava sovellettavan tietosuojalainsäädännön piiriin.
- (15) Mallisopimuslausekkeiden olisi oltava täytäntöönpanokelpoisia ei ainoastaan sopimuksen sopimuspuolina olevien organisaatioiden vaan myös rekisteröityjen toimesta erityisesti, jos rekisteröidyille aiheutuu vahinkoa sopimusrikkomuksen seurauksena.
- (16) Rekisteröidyllä olisi oltava oikeus ryhtyä toimiin ja tarvittaessa saada korvaus tietojen viejältä, joka on siirrettyjen henkilötietojen rekisterinpitäjä. Poikkeustapauksessa rekisteröidyllä olisi oltava myös oikeus ryhtyä toimiin ja tarvittaessa saada korvaus tietojen tuojalta niissä tapauksissa, joissa tietojen tuoja on rikkonut lausekkeen 3 toista kohtaa ja tietojen viejä on tosiasiallisesti hävinnyt tai oikeudellisesti lakannut taikka maksukyvytön.
- (17) Jos rekisteröidyn ja tietojen tuojan välillä syntyy riita, jossa rekisteröity vetoaa sivullista suojaavaan edunsaajalausekkeeseen ja jossa ei päästä sovintoratkaisuun, tietojen tuoja hyväksyy, että rekisteröidyllä on mahdollisuus valita sovittelu- tai välimiesmenettely taikka asian riitauttaminen. Se, missä määrin rekisteröidyllä on käytettävissään vaihtoehtoja, on sidoksissa luotettavien ja tunnustettujen sovittelu- ja välimiesmenettelyjen käyttömahdollisuuksiin. Sen jäsenvaltion, johon tietojen viejä on sijoittautunut, tietosuojaviranomaisten järjestämän välimiesmenettelyn olisi oltava yksi vaihtoehto, jos kyseiset viranomaiset tarjoavat tällaista palvelua.
- (18) Sopimukseen olisi sovellettava sen jäsenvaltion lakia, johon tietojen viejä on sijoittautunut ja jonka avulla edunsaajana oleva sivullinen voi panna sopimuksen täytäntöön. Rekisteröityjä olisi voitava edustaa yhteenliittymä tai muu elin, jos rekisteröidyt niin haluavat ja jos se on kansallisen lainsäädännön mukaan sallittua.
- (19) Direktiivin 95/46/EY 29 artiklalla perustettu tietosuojatyöryhmä on antanut tämän päätöksen liitteenä olevien mallisopimuslausekkeiden antamasta suojan tasosta lausunnon, joka on otettu huomioon tätä päätöstä valmisteltaessa ⁽¹⁾.
- (20) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat direktiivin 95/46/EY 31 artiklalla perustetun komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Liitteessä olevien mallisopimuslausekkeiden katsotaan antavan riittävät takeet yksityisyyden ja yksilöiden perusoikeuksien ja -vapauksien suojaamiseksi ja vastaavien oikeuksien toteutumiseksi direktiivin 95/46/EY 26 artiklan 2 kohdassa edellytetyllä tavalla.

⁽¹⁾ Lausunto 7/2001, työryhmän 13 päivänä syyskuuta 2001 hyväksymä (Sisämarkkinoiden PO ...), saatavissa Euroopan komission www-sivustolla "Europa".

2 artikla

Tämä päätös koskee ainoastaan mallisopimuslausekkeiden antaman suojan riittävyyttä liitteen mukaisesti henkilötietojen siirrossa henkilötietojen käsittelijöille. Se ei vaikuta direktiivin 95/46/EY täytäntöön panemiseksi annettujen muiden kansallisten säännösten soveltamiseen, jotka koskevat henkilötietojen käsittelyä jäsenvaltioissa.

Tätä päätöstä sovelletaan yhteisöön sijoittautuneiden rekisterinpitäjien suorittamaan henkilötietojen siirtoon vastaanottajille, jotka ovat sijoittautuneet yhteisön alueen ulkopuolelle ja jotka toimivat ainoastaan käsittelijöinä.

3 artikla

Tässä päätöksessä:

- a) sovelletaan direktiivin 95/46/EY määritelmiä;
- b) 'erityisillä tietoryhmillä' tarkoitetaan direktiivin 95/46/EY 8 artiklassa tarkoitettuja tietoja;
- c) 'valvontaviranomaisella' tarkoitetaan direktiivin 95/46/EY 28 artiklassa tarkoitettua viranomaista;
- d) 'tietojen viejällä' tarkoitetaan rekisterinpitäjää, joka siirtää henkilötiedot;
- e) 'tietojen tuojalla' tarkoitetaan kolmanteen maahan sijoittautunutta henkilötietojen käsittelijää, joka hyväksyy vastaanottavansa tietojen viejältä henkilötietoja, jotka on siirron jälkeen tarkoitus käsitellä tietojen viejän puolesta tämän antamien ohjeiden mukaisesti ja tämän päätöksen mukaisia edellytyksiä noudattaen, ja jota ei koske riittävän suojan takaava kolmannen maan järjestelmä;
- f) 'sovellettavalla tietosuojalainsäädännöllä' tarkoitetaan lainsäädäntöä, jolla suojataan luonnollisten henkilöiden perusoikeudet ja -vapaudet ja erityisesti heidän oikeutensa yksityisyyteen henkilötietojen käsittelyssä ja jota sovelletaan rekisterinpitäjään siinä jäsenvaltiossa, johon tietojen viejä on sijoittautunut;
- g) 'teknisillä ja organisatorisilla turvatoimilla' tarkoitetaan toimenpiteitä, joiden tavoitteena on suojata henkilötietoja tahattomalta tai luvattomalta tuhoamiselta, tahattomalta häviämiseltä, muuttamiselta, luvattomalta luovuttamiselta tai tietoihin pääsylvä erityisesti kun tietoja siirretään verkossa käsittelyn yhteydessä, sekä muulta henkilötietojen luvattomalta käsittelyltä.

4 artikla

1. Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat käyttää nykyisiä toimivaltuuksiaan kolmansiin maihin suuntautuvien tiedonsiirtojen kieltämiseksi tai lykkäämiseksi suojataksaan yksityishenkilöitä näiden henkilötietojen käsittelyssä, sanotun kuitenkin rajoittamatta kyseisten viranomaisten toimivaltuuksia toteuttaa toimenpiteitä direktiivin 95/46/EY II, III, V ja VI luvun nojalla annettujen kansallisten säännösten noudattamisen varmistamiseksi, jos

- a) todetaan, että tietojen tuojaan sovellettavaan lainsäädäntöön sisältyy sellaisia vaatimuksia poiketa sovellettavasta tietosuojalaista, jonka rajoitukset menevät pitemmälle kuin on tarpeen demokraattisessa yhteiskunnassa direktiivin 95/46/EY 13 artiklan mukaan, jos kyseisillä vaatimuksilla on todennäköisesti merkittävä haitallinen vaikutus sovellettavassa tietosuojalaissa ja mallisopimuslausekkeissa annettaviin takeisiin; tai
- b) toimivaltainen viranomainen on todennut, ettei tietojen tuoja ole noudattanut liitteessä annettuja sopimuslausekkeita; taikka
- c) on hyvin todennäköistä, että liitteessä olevia mallisopimuslausekkeita ei noudateta tai ei tulla noudattamaan ja siirron jatkaminen merkitsisi välitöntä vaaraa vakavan haitan aiheutumisesta rekisteröidyille.

2. Edellä 1 kohdan mukainen kieltö tai lykkäys poistetaan heti kun lykkäyksen tai kiellon syyt ovat poistuneet.

3. Toteuttaessaan 1 ja 2 kohdan mukaisia toimenpiteitä jäsenvaltioiden on ilmoitettava siitä viipymättä komissiolle, joka välittää tiedon muille jäsenvaltioille.

5 artikla

Komissio arvioi tämän päätöksen soveltamista käytettävissä olevien tietojen pohjalta kolmen vuoden kuluttua sen tiedoksiantamisesta jäsenvaltioille. Se antaa kertomuksen direktiivin 95/46/EY 31 artiklalla perustetulle komitealle. Kertomus sisältää havainnot, jotka voivat vaikuttaa liitteessä olevien mallisopimuslausekkeiden riittävyyden arviointiin, sekä havainnot tämän päätöksen mahdollisesti syrjivästä soveltamisesta.

6 artikla

Tätä päätöstä sovelletaan 3 päivästä huhtikuuta 2002.

7 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 27 päivänä joulukuuta 2001.

Komission puolesta

Frederik BOLKESTEIN

Komission jäsen

LIITE

Mallisopimuslausekkeet (henkilötietojen käsittelijät)

Direktiivin 95/46/EY 26 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut lausekkeet, joita käytetään henkilötietojen siirrossa sellaisiin kolmansiin maihin sijoittautuneille henkilötietojen käsittelijöille, joissa ei taata tietosuojan riittävää tasoa

Tietoja vievän organisaation nimi:

osoite:
.....

puhelin:; faksi:; sähköposti:

Muut organisaation yksilöintitiedot:

.....
(tietojen **viejä**)

ja

Tietoja tuovan organisaation nimi:

osoite:
.....

puhelin:; faksi:; sähköposti:

Muut organisaation yksilöintitiedot:

.....
(tietojen **tuojä**)

OVAT SOPINEET seuraavista sopimuslausekkeista ('lausekkeet') riittävien takeiden antamiseksi henkilöiden yksityisyyden suojasta ja perusoikeuksien ja -vapauksien suojasta lisäyksessä 1 mainittujen henkilötietojen siirrossa tietojen viejältä tietojen tuojalle.

*Lauseke 1***Määritelmät**

Lausekkeissa tarkoitetaan:

- 'henkilötiedoilla', 'erityisillä tietoryhmillä', 'käsittelyllä', rekisterinpitäjällä, 'käsittelijällä', 'rekisteröidyllä' ja 'valvontaviranomaisella' samaa kuin yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 95/46/EY, jäljempänä 'direktiivi' ⁽¹⁾;
- 'tietojen viejällä' rekisterinpitäjää, joka siirtää henkilötietoja;
- 'tietojen tuojalla' käsittelijää, joka sopii henkilötietojen vastaanottamisesta kyseisten tietojen siirron jälkeen suoritettavaa käsittelyä varten tietojen viejän puolesta tämän antamien ohjeiden ja näiden lausekkeiden ehtojen mukaisesti ja jota ei koske riittävän suojan takaava kolmannen maan järjestelmä;
- 'sovellettavalla tietosuojalainsäädännöllä' lainsäädäntöä, jolla suojataan luonnollisten henkilöiden perusoikeudet ja -vapaudet ja heidän oikeutensa erityisesti yksityisyyteen henkilötietojen käsittelyssä ja jota sovelletaan rekisterinpitäjään siinä jäsenvaltiossa, johon tietojen viejä on sijoittautunut;
- 'teknisillä ja organisatorisilla turvatoimilla' toimenpiteitä, joiden tavoitteena on suojata henkilötietoja tahattomalta tai luvattomalta tuhoamiselta, tahattomalta häviämiseltä, muuttamiselta, luvattomalta luovuttamiselta tai tietoihin pääsylvä erityisesti kun tietoja siirretään verkossa käsittelyn yhteydessä, sekä muulta henkilötietojen luvattomalta käsittelyltä.

*Lauseke 2***Siirron yksityiskohdat**

Siirron yksityiskohdat, erityisesti tarvittaessa henkilötietojen erityisryhmät, esitetään lisäyksessä 1, joka on näiden lausekkeiden erottamaton osa.

⁽¹⁾ Sopimuspuolet voivat toistaa direktiivin 95/46/EY määritelmät ja niiden selitykset tässä lausekkeessa, jos ne pitävät parempana sitä, että sopimus on itsenäinen kokonaisuus.

Lauseke 3

Sivullista suojaava edunsaajalauseke

Rekisteröidyt voivat panna täytäntöön tietojen viejää vastaan tämän lausekkeen ja lausekkeet 4 b, 4 c, 4 d, 4 e, 4 f, 4 g, 4 h, 5 a, 5 b, 5 c, 5 d, 5 e, 5 g, 6.1, 6.2, 7, 8.2, 9, 10 ja 11 edunsaajina olevina sivullisina.

Rekisteröity voi panna täytäntöön tietojen tuojaa vastaan tämän lausekkeen ja lausekkeet 5 a, 5 b, 5 c, 5 d, 5 e, 5 g, 6.1, 6.2, 7, 8.2, 9, 10 ja 11 tapauksissa, joissa tietojen viejä on tosiasiallisesti hävinnyt tai oikeudellisesti lakannut.

Sopimuspuolet eivät vastusta sitä, että rekisteröityä edustaa yhteenliittymä tai muu elin, jos rekisteröity niin nimenomaan haluaa ja jos se on kansallisen lainsäädännön mukaan sallittua.

Lauseke 4

Tietojen viejän velvollisuudet

Tietojen viejä hyväksyy ja takaa, että

- a) henkilötietojen käsittely, mukaan lukien itse siirto, on suoritettu ja suoritetaan edelleen sovellettavan tietosuojalainsäädännön asiaa koskevien säännösten mukaisesti (ja tarvittaessa on ilmoitettu sen jäsenvaltion, johon tietojen viejä on sijoittautunut, toimivaltaisille viranomaisille), ja ettei siirolla rikota kyseisen valtion asiaa koskevia säännöksiä;
- b) tietojen viejä on antanut ohjeet ja antaa koko henkilötietojen käsittelypalvelun kestoajan ohjeita tietojen tuojalle siitä, että tämä käsittelee siirrettyjä tietoja ainoastaan tietojen viejän puolesta ja sovellettavan tietosuojalainsäädännön ja näiden lausekkeiden mukaisesti;
- c) tietojen tuoja antaa riittävät takeet tämän sopimuksen lisäyksen 2 mukaisista teknisistä ja organisatorisista turvatoimenpiteistä;
- d) sen jälkeen kun sovellettavan tietosuojalainsäädännön mukaiset vaatimukset on arvioitu, nämä turvatoimet ovat asianmukaiset suojaamaan henkilötiedot tahattomalta tai luvattomalta tuhoamiselta, tahattomalta häviämiseltä, muuttamiselta, luvattomalta luovuttamiselta tai tietoihin pääsylvä erityisesti kun tietoja siirretään verkossa käsittelyn yhteydessä, ja muulta henkilötietojen luvattomalta käsittelylta, ja että nämä toimenpiteet takaavat käsittelyyn liittyviä riskejä ja suojattavien tietojen luonnetta vastaavan turvallisuuden tason, kun otetaan huomioon nykyinen tekninen taso ja toimenpiteiden toteuttamisen kustannukset;
- e) tietojen viejä varmistaa kyseisten turvatoimien noudattamisen;
- f) jos siirto koskee erityisiä tietoryhmiä, rekisteröidylle on ilmoitettu tai ilmoitetaan ennen siirtoa tai mahdollisimman pian sen jälkeen, että heidän tietojaan voidaan siirtää kolmanteen maahan, jossa ei taata tietosuojan riittävää tasoa;
- g) tietojen viejä toimittaa tietojen tuojalta lausekkeen 5 kohdan b mukaisesti saadun tiedon tietosuojaviranomaisille, kun se päättää jatkaa siirtoa tai lopettaa lykkäyksen;
- h) tietojen viejä saattaa rekisteröityjen saataville pyynnöstä jäljennöksen tässä liitteessä esitetystä lausekkeista, lukuunottamatta lisäystä 2, joka korvataan turvatoimien kuvausten tiivistelmällä.

Lauseke 5

Tietojen tuojan velvollisuudet ⁽¹⁾

Tietojen tuoja hyväksyy ja takaa, että

- a) tietojen tuoja käsittelee henkilötietoja tietojen viejän puolesta tämän antamien ohjeiden ja näiden lausekkeiden mukaisesti, ja jos se ei voi noudattaa näitä ohjeita ja sääntöjä mistä tahansa syystä, se ilmoittaa tästä välittömästi tietojen viejälle, jolloin tietojen viejällä on oikeus lykätä tietojen siirtoa ja/tai irtisanoa sopimus;
- b) tietojen tuojalla ei ole mitään syytä olettaa, että siihen sovellettava lainsäädäntö estäisi tietojen viejältä saatujen ohjeiden noudattamisen ja tietojen tuojalle sopimuksen mukaan kuuluvien velvollisuuksien täyttämisen, ja siinä tapauksessa, että lainsäädäntöä muutetaan ja muutoksella on todennäköisesti merkittävä haitallinen vaikutus lausekkeilla annettaviin takeisiin ja lausekkeiden mukaisiin velvollisuuksiin, tietojen tuoja antaa muutoksen tiedoksi tietojen viejälle välittömästi saatuaan itse tiedon siitä, jolloin tietojen viejällä on oikeus lykätä tietojen siirtoa ja/tai irtisanoa sopimus;
- c) tietojen tuoja on pannut täytäntöön liitteessä 2 määritellyt tekniset ja organisatoriset turvatoimenpiteet ennen siirrettyjen henkilötietojen käsittelyä;

⁽¹⁾ Tietojen tuojaan sovellettavat kansalliset lainsäädännön sisältämät pakolliset vaatimukset, jotka eivät mene pidemmälle kuin on tarpeen demokraattisessa yhteiskunnassa direktiivin 95/46/EY 13 artiklan 1 kohdassa lueteltujen etujen perusteella, toisin sanoen vaatimukset, jotka ovat välttämättömiä, jotta varmistettaisiin valtion turvallisuus, puolustus, yleinen turvallisuus, rikosten tai säänneltyjen ammattitoiminnan osalta, ammattietiikan rikkomusten torjunta, tutkinta, selvittäminen ja syyteharkinta, valtion tärkeä taloudellinen tai rahoituksellinen etu tai rekisteröidyn suojele taikka muiden oikeudet ja vapaudet, ja jotka eivät ole ristiriidassa mallisopimuslausekkeiden kanssa. Esimerkkejä tällaisista pakollisista vaatimuksista, jotka eivät mene pidemmälle kuin on tarpeen demokraattisessa yhteiskunnassa, ovat kansainvälisesti tunnustetut pakotteet, raportointivaatimukset verotusta varten ja raportointivaatimukset rahanpesun torjumiseksi.

- d) tietojen tuojan on ilmoitettava täsmällisesti tietojen viejälle:
- i) säännösten täytäntöönpanosta vastaavan viranomaisen oikeudellisesti sitovasta pyynnöstä luovuttaa henkilötietoja, jollei sitä ole muutoin kielletty, kuten kielto rikoslainsäädännön mukaan suojata luottamuksellisuutta oikeudellisissa tutkimuksissa;
 - ii) kaikista tahattomista tai luvattomista tietoihin pääsystä; ja
 - iii) rekisteröidyltä suoraan saaduista tiedusteluista niihin vastaamatta, jollei hän ole muutoin oikeutettu olemaan vastaamatta;
- e) tietojen tuoja hoitaa tietojen viejältä saadut siirrettävien henkilötietojen käsittelyyn liittyvät tiedustelut nopeasti ja asianmukaisesti ja noudattaa siirrettyjen tietojen käsittelyssä valvontaviranomaisen neuvoja;
- f) tietojen tuoja antaa tietojen viejän vaatimuksesta tietojenkäsittelyjärjestelmänsä tarkastettavaksi näiden lausekkeiden piiriin kuuluvien käsittelytoimien osalta. Tarkastuksen suorittaa tietojen viejä tai vaaditun ammattipätevyyden omaavien ja salassapitovelvollisuuden alaisten riippumattomien jäsenten muodostama tarkastuselin, jonka tietojen viejä valitsee mahdollisesti valvontaviranomaisen kanssa;
- g) tietojen tuoja saattaa rekisteröidyn saataville pyynnöstä jäljennöksen näistä lausekkeista, lukuunottamatta lisäystä 2, joka korvataan turvatoimien kuvausten tiivistelmällä tapauksissa, joissa rekisteröity ei voi saada jäljennöstä tietojen viejältä.

Lauseke 6

Vastuu

1. Sopimuspuolet sopivat, että rekisteröidyllä, joka on kärsinyt vahinkoa lausekkeessa 3 tarkoitettujen määräysten rikkomisesta, on oikeus saada tietojen viejältä korvaus vahingosta.
2. Jos rekisteröity ei voi ryhtyä kohdassa 1 tarkoitettuihin toimiin tietojen viejää vastaan, kun tietojen tuoja ei ole täyttänyt sille lausekkeen 3 mukaisesti kuuluvia valvollisuuksiaan, sen vuoksi, että tietojen viejä on tosiasiallisesti hävinnyt tai oikeudellisesti lakannut taikka maksukyvytön, tietojen tuoja hyväksyy, että rekisteröity voi nostaa kanteen tuojaa vastaan samaan tapaan kuin tietojen viejää vastaan.
3. Sopimuspuolet sopivat, että jos sopimuspuolen katsotaan olevan vastuussa siitä, että toinen sopimuspuoli on rikkonut lausekkeitä, viimeksi mainittu sopimuspuoli korvaa ensin mainitulle sopimuspuolelle aiheutuneet kustannukset, kulut, vahingot, menetykset tai tappiot siltä osin kuin viimeksi mainittu sopimuspuoli on niistä vastuussa.

Korvauksen edellytyksenä on se, että

- a) tietojen viejä on antanut kanteen tietojen tuojalle täsmällisesti tiedoksi; ja
- b) tietojen tuojalle on annettu mahdollisuus yhteistyöhön tietojen viejän kanssa puolustuksen ja kanteen käsittelyn osalta ⁽¹⁾.

Lauseke 7

Sovittelu ja toimivaltainen tuomioistuin

1. Tietojen tuoja sopii, että jos rekisteröity vetoaa häntä vastaan sivullista suojaavaan edunsaajalausekkeeseen ja/tai vaatii lausekkeiden perusteella korvausta vahingosta, tietojen tuoja hyväksyy rekisteröidyn päätöksen:
 - a) saattaa riita riippumattoman henkilön, tai tarvittaessa valvontaviranomaisen, sovitteluun;
 - b) saattaa riita tuomioistuimeen siinä jäsenvaltiossa, johon tietojen viejä on sijoittautunut.
2. Tietojen tuoja suostuu siihen, että rekisteröidyn kanssa tehdystä sopimuksesta riita voidaan saattaa välityselimen ratkaistavaksi, jos tietojen tuoja on sijoittautunut maahan, joka on ratifioinut New Yorkin yleissopimuksen ulkomaisten välitystuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta.
3. Sopimuspuolet sopivat, että rekisteröidyn tekemä valinta ei vaikuta rekisteröidyn oikeuteen hakea muutosta aineellisiin tai menettelyllisiin oikeuksiinsa kansallisen oikeuden säännösten tai kansainvälisen oikeuden muiden määräysten mukaisesti.

Lauseke 8

Yhteistyö valvontaviranomaisten kanssa

1. Tietojen viejä suostuu siihen, että jäljennös tästä sopimuksesta talletetaan valvontaviranomaisen huostaan, jos tämä sitä vaatii tai jos sovellettavassa tietosuojalainsäädännössä edellytetään tallettamista.
2. Sopimuspuolet sopivat, että valvontaviranomaisella on oikeus tehdä tietojen tuojaan kohdistuvia tarkastuksia samassa laajuudessa ja samoin edellytyksin kuin se voisi tehdä tietojen viejään kohdistuvia tarkastuksia sovellettavan tietosuojalainsäädännön nojalla.

⁽¹⁾ Kohta 3 on valinnainen.

Lauseke 9

Sovellettava laki

Lausekkeisiin sovelletaan sen jäsenvaltion lakia, johon tietojen viejän on sijoittautunut, nimittäin

Lauseke 10

Sopimuksen muuttaminen

Sopimuspuolet sitoutuvat olemaan muuttamatta tai mukauttamatta lausekkeiden ehtoja.

Lauseke 11

Tietojen käsittelypalvelujen päättymisen jälkeiset velvollisuudet

1. Sopimuspuolet sopivat, että tietojen käsittelypalvelujen päättymisen jälkeen tietojen tuojan on tietojen viejän valinnan mukaan palautettava kaikki siirretyt henkilötiedot ja kopiot näistä tiedoista tietojen viejälle tai sen on hävitettävä kaikki henkilötiedot ja annettava tietojen viejälle todistus tästä, jollei tietojen tuojaan sovellettavalla lainsäädännöllä estetä tietojen tuojaa palauttamasta tai hävittämästä siirrettyjä henkilötietoja kokonaan tai osittain. Siinä tapauksessa tietojen tuoja takaa varmistavansa siirrettyjen henkilötietojen luottamuksellisuuden sekä sen, ettei se enää aktiivisesti käsittele siirrettyjä henkilötietoja.
2. Tietojen tuoja takaa, että se antaa tietojen viejän ja/tai valvontaviranomaisen vaatimuksesta tietojenkäsittelyjärjestelmänsä tarkastettavaksi kohdassa 1 tarkoitettujen toimenpiteiden tarkastusta varten.

Tietojen viejän puolesta:

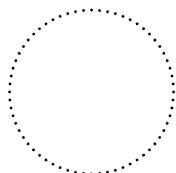
Nimi (täydellinen):

Asema:

Osoite:

Muut (mahdolliset) tiedot, jotka vaaditaan sopimuksen sitovuuden vahvistamiseksi:

Allekirjoitus



(organisaation leima)

Tietojen tuojan puolesta:

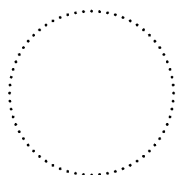
Nimi (täydellinen):

Asema:

Osoite:

Muut (mahdolliset) tiedot, jotka vaaditaan sopimuksen sitovuuden vahvistamiseksi:

Allekirjoitus



(organisaation leima)

Lisäys 1

mallisopimuslausekkeisiin

Tämä lisäys on osa lausekkeita ja sopimuspuolten on täytettävä ja allekirjoitettava se

(* Jäsenvaltiot voivat täydentää tai eritellä kansallisten menettelyjensä mukaisesti tähän lisäykseen sisältyviä tarvittavia lisätietoja.)

Tietojen viejä

Tietojen viejä (lyhyt kuvaus tiedonsiirtoon liittyvistä tehtävistä):

.....

.....

.....

Tietojen tuoja

Tietojen tuoja (lyhyt kuvaus tiedonsiirtoon liittyvistä tehtävistä):

.....

.....

.....

Rekisteröidyt

Siirrettävät henkilötiedot koskevat seuraavia rekisteröityjen luokkia (erittely):

.....

.....

.....

Tietoryhmät

Siirrettävät henkilötiedot koskevat seuraavia tietoryhmiä (erittely):

.....

.....

.....

Erityiset tietoryhmät (tarvittaessa)

Siirrettävät henkilötiedot koskevat seuraavia erityisiä tietoryhmiä (erittely):

.....

.....

.....

Käsittelytoimet

Siirretyille henkilötiedoille suoritetaan seuraavat peruskäsittelytoimet (erittely):

.....

.....

.....

TIETOJEN VIEJÄ

TIETOJEN TUOJA

Nimi:

Valtuutetun allekirjoitus

.....

*Lisäys 2***mallisopimuslausekkeisiin****Tämä lisäys on osa lausekkeita ja sopimuspuolten on täytettävä ja allekirjoitettava se**

Selvitys teknisistä ja organisatorisista turvatoimista, jotka tietojen tuoja on pannut täytäntöön lausekkeen 4 kohdan e ja lausekkeen 5 kohdan c (tai oheisen asiakirjan/lainsäädännön) mukaisesti:

.....

.....

.....

.....
